

Papagaio 2024: Helsinki, Sulle Sambata Saan – Helsingue, Eu Vou Sambar pra Você – Helsinki, I Will Samba for You

(E. Kardén, T. Noppari, K. Askolin, J. Vehmas, M. Jaatinen)

<p>Aalloista nousi aikoinaan Itämeren helmi auringossa kimaltaa Merituuli tanssittaa Havis Amandaa</p> <p>Valssi kuljettaa sykkivään keskustaan Tulkaa katsomaan! Uutta vanhan päälle rakentaa Stadi valmis ei oo milloinkaan Länsi, itä täällä kohtaa Kaikki reitit tänne johtaa Katedraalit, esplanadit hengittää historiaa</p> <p>Torilla kun tavataan Isolla kirkolla kokoonnutaan</p> <p>Kesää juhlitaan Töölöstä Hertsikaan</p> <p>Yhdessä maailmaa parannetaan</p> <p>Moni tänne saapuu ja etsii onneaan</p> <p>Jotkut vappu ikuinen on vienyt mukanaan Rytmi katujen on huumaavaa</p> <p>Joskus kiire kenkää puristaa Asfalttiviidakossa mistä rauhan saa, kun ahdistaa?</p> <p>Täällä villi luonto nurkan takaa alkaa Metsä vihreydessään sielun rauhottaa Kylä meidän kokoisin, Stadi maailman toimivin</p> <p>Karnevaali loi samballe pääkaupungin Nää junantuomat 'hesalaiset' ja aidot paljasjalkaiset Papagaio yhdistää, luo unelmista elämää Kun stadiin samba tulee, niin stadiin samba jää!</p>	<p>Do mar ela já se ergueu A pérola do Báltico brilha ao sol A brisa do mar faz Havis Amanda dançar A valsa nos leva ao centro pulsante</p> <p>Venha e veja! Construindo o novo sobre o velho A cidade nunca está pronta Aqui leste e oeste se encontram Todos os caminhos aqui levam Catedrais, esplanadas respiram história</p> <p>Nos encontramos na praça Na "igreja grande" nos encontramos O verão é celebrado de Töölö a Hertsika Juntos, tornamos o mundo um lugar melhor</p> <p>Muitos vêm aqui em busca de felicidade Alguns são levados pelo eterno Primeiro de Maio O ritmo das ruas é inebriante</p> <p>Às vezes a pressa é estressante Em uma selva de asfalto, onde se encontra paz quando há aflição?</p> <p>Aqui, a natureza está logo ali na esquina A floresta verdejante acalma a alma</p> <p>Uma vila do nosso tamanho, cidade mais funcional do mundo</p> <p>O carnaval criou uma capital pro samba Esses "helsinquianos" que vem de trem e os da terra O Papagaio une, transforma sonhos em vida Quando o samba chega à capital, na capital o samba fica!</p>	<p>From the sea she raises The Baltic pearl shines at the sea The sea breeze makes Havis Amanda dance The valse takes us to the pulsating center Come and see! Building the new over the old The city is never ready Here East and West meet All paths lead to here Cathedrals, esplanades breathe history</p> <p>We meet at the square By the big church we meet</p> <p>Summer is celebrated from Töölö to Hertsika Together we make the world a better place</p> <p>Many come here searching for happiness Some are taken by the eternal First of May The rhythm of the streets is inebriating Sometimes the hush is stressful In an asphalt jungle, where can one find peace when there is affliction?</p> <p>Here nature is just at the corner The green forest soothers the soul</p> <p>A village of our size, the most functional city in the world</p> <p>Carnival made a capital for Samba These "helsinkians" that come by train and those with grassroots Papagaio unites them, transforms dreams into life When samba comes to the capital, samba stays in the capital!</p>
--	--	--

Papukaija lentää jälleen halki taivaan Horisontissa meri kohtaa maan	O papagaio voa novamente pelo céu No horizonte, o mar encontra a terra	The parrot flies again in the sky In the horizon, sea and land meet
Naurulokit johdattaa taas kotisatamaan	Os guinchos-comuns guiam o caminho de volta pra casa	The black-headed gulls lead the way home
Helsinki, sulle sambata saan!	Helsinki, eu vou sambar para você!	Helsinki, I will samba for you!

* Portuguese/English translation: Cássio Ribeiro